



DATE:

Dear Resident

The Department of Public Health has been notified of a measles outbreak in [insert facility/hotel name here].

Measles is a serious viral infection that causes **fever, cough, runny nose and red eyes followed a few days later by a rash that starts on the head and spreads downwards over the face, neck and body**. More information on measles is available in Appendix A.



Eyes of a child with measles



Face of a child with measles



Measles rash day 3

Measles is highly contagious. If you have any of the symptoms described above it is very important that you **stay in your room and avoid contact with other people** in order to prevent transmission.

Vaccination is the best way to prevent measles. If you have been exposed to measles and have not previously been vaccinated, **vaccination with MMR (measles, mumps and rubella) vaccine within 72 hours of your exposure may provide protection**.

The HSE (the Irish health service) will provide MMR vaccination for you and/or your children free of charge.

For more information on what to do if you have been exposed to measles please read Appendix B.

## Appendix A

### What is measles?

Measles is a serious viral infection that causes **fever, cough, runny nose and red eyes followed a few days later by a rash that starts on the head and spreads downwards over the face, neck and body**. Occasionally measles can have serious complications including chest infections, seizures, ear infections, inflammation of the brain and brain damage. Measles is most dangerous for children under one year of age, pregnant women, and people with poor immunity.

### How is measles spread?

Measles is **highly infectious** and spreads through the air. It can be spread by coughing and sneezing or close personal contact. A person infected with measles is most infectious from 4 days before the rash appears to 4 days afterwards. The incubation period is usually around 10-12 days but may be up to 21 days.

### What can you do to protect yourself and/or your children from measles?

#### Vaccination

**Measles, mumps and rubella (MMR) vaccine provides protection against measles.** All children in Ireland are recommended to have 2 doses of MMR, the first at 12 months and the second at 4-5 years. MMR vaccine given within 72 hours of exposure to measles may provide protection.

## Appendix B

### If you and/or your children have been in contact with a case of measles:

#### Children

- If your child is aged over 12 months **has not yet received MMR vaccination**, he/she should have one dose of MMR vaccine now and a second dose in a month's time.
- If your child is aged over 12 months and **has had one MMR vaccination already** he/she should receive their second MMR as soon as possible. A period of at least 1 month should elapse between the first and second dose of MMR.
- If your child is aged 6 to 12 months he/she should receive one dose of MMR vaccine now. Your child will still need a second dose at  $\geq 12$  months (a period of one month should elapse between the first and second doses) and a third dose at 4 to 5 years.
- If your child **has had two MMR vaccinations already**, no further action is required.

#### Adults

- If you **have never received MMR vaccination**, you should receive one dose of MMR vaccine now and a second dose in a month's time.
- If you have already **had one dose of MMR vaccine**, you should receive a second dose as soon as possible. A period of one month should elapse between the first and second dose
- If you have had **two MMR vaccinations already**, no further action is required.

Measles Resident Letter – ENGLISH / UKRAINIAN

Translated by HSE Department of Public Health Area F 2022

PHResourceREF025\_MeaslesResidentLetter\_V02\_201222\_EN\_UKRAINIAN

The HSE (the Irish health service) will provide MMR vaccination for you and/or your children free of charge.

### **Immunoglobulin**

Children younger than 6 months, pregnant women who are not immune to measles and people with weakened immunity may require immunoglobulin to protect them from measles. This is usually administered in a hospital day ward. If you require immunoglobulin a referral to the appropriate hospital setting will be made on your behalf.

### **Preventing transmission of measles**

If you or your child have been diagnosed with or have symptoms suggestive of measles you should **stay in your room until 4 days after the onset of the rash** in order to avoid transmitting it to others.

Unvaccinated children who have been exposed to measles should stay at home/in their rooms (not mixing with others in childcare, school or social settings) for the duration of the incubation period, which may be up to 21 days. This is to ensure that they do not transmit infection to other children who may be too young for vaccination or be at increased risk due to other conditions.

Unvaccinated adults who have been exposed to measles should avoid unnecessary contact with people. If you work with people who are at high risk from measles infection e.g. if you are a healthcare worker or work in childcare or in a school, you may be advised to stay at home from work for the duration of the incubation period, which may be up to 21 days.



Шановний мешканець,

Департамент охорони здоров'я отримав повідомлення про спалах кору в **[[insert facility/ hotel name here]].**

Кір – це серйозна вірусна інфекція, яка викликає **лихоманку, кашель, нежить і почервоніння очей, через кілька днів з'являється висип, що починається з голови та поширюється вниз по обличчю, шиї та тілу.**

Більше інформації про кір можна знайти в Додатку А.



Очі дитини, хворої на кір.



Обличчя дитини, хворої на кір



Висип кору на 3 день

Кір надзвичайно заразний. Якщо у вас є будь-який із описаних вище симптомів, дуже важливо **залишатися у своїй кімнаті та уникати контакту з іншими людьми, щоб запобігти передачі.**

Вакцинація є найкращим способом профілактики кору. Якщо ви захворіли на кір і раніше не були щеплені, **вакцинація КПК (кору, паротиту та краснухи) протягом 72 годин після зараження може забезпечити захист.**

HSE (ірландська служба охорони здоров'я) Проводить безкоштовну вакцинацію КПК (MMR) для вас та ваших дітей.

Додаткову інформацію про те, що робити, якщо ви захворіли на кір, див. у Додатку В.

---

Dr XX XX

Consultant/ Specialist in Public Health Medicine and Medical Officer of Health

## Додаток А

### Що таке кір?

Кір – це серйозна вірусна інфекція, яка викликає **лихоманку, кашель, нежить і почервоніння очей, а через кілька днів з'являється висип, що починається з голови та поширюється вниз по обличчю, шиї та тілу**. Іноді кір може мати серйозні ускладнення, включаючи інфекції грудної клітки, судоми, вушні інфекції, запалення головного мозку та пошкодження мозку. Найбільш небезпечний кір для дітей до року, вагітних жінок і людей з ослабленим імунітетом.

### Як поширюється кір?

Кір **дуже заразний** і поширюється повітряно-крапельним шляхом. Він може передаватися при кашлі та чханні або при тісному особистому контакті. Людина, інфікована на кір, найбільш заразна від 4 днів до появи висипу до 4 днів після цього. Інкубаційний період зазвичай становить близько 10-12 днів, але може тривати до 21 дня.

### Що ви можете зробити, щоб захистити себе та своїх дітей від кору?

#### Вакцинація

**Вакцина проти кору, паротиту та краснухи (КПК) забезпечує захист від кору**. Усім дітям в Ірландії рекомендується приймати 2 дози КПК, першу в 12 місяців, а другу в 4-5 років. Вакцина КПК, введена протягом 72 годин після зараження кором, може забезпечити захист.

## Додаток В

**Якщо ви або ваші діти контактували з хворими на кір:**

### Діти

- Якщо ваша дитина віком від 12 місяців **ще не отримала щеплення КПК**, він/вона повинні отримати одну дозу вакцини КПК зараз і другу дозу через місяць.
- Якщо вашій дитині більше 12 місяців і вона **вже отримала одне щеплення КПК**, він/вона повинні отримати другу дозу вакцинації КПК якомога швидше. Між першою та другою дозою КПК має пройти щонайменше 1 місяць.
- Якщо вашій дитині від 6 до 12 місяців, він/вона має отримати одну дозу вакцини КПК зараз. Вашій дитині все ще знадобиться друга доза у віці  $\geq 12$  місяців (між першою і другою дозою має пройти один місяць) і третя доза у віці від 4 до 5 років.
- Якщо ваша дитина **вже отримала дві вакцинації КПК**, ніяких додаткових дій не вимагається.

### Дорослі

- Якщо **ви ніколи не отримували вакцину проти КПК**, ви повинні отримати одну дозу вакцини КПК зараз і другу дозу через місяць.
- Якщо ви **вже отримали одну дозу вакцини КПК**, ви повинні отримати другу дозу якомога швидше. Між першою і другою дозою має пройти один місяць.
- Якщо ви **вже зробили дві вакцинації проти КПК**, ніяких додаткових дій не вимагається.

HSE (ірландська служба охорони здоров'я) Проводить безкоштовну вакцинацію КПК (MMR) для вас та ваших дітей.

### Імуноглобулін

Дітям до 6 місяців, вагітним жінкам, які не мають імунітету до кору, і людям з ослабленим імунітетом може знадобитися імуноглобулін для захисту від кору. Зазвичай це проводиться в денному стаціонарі. Якщо вам потрібен імуноглобулін, від вашого імені буде направлено у відповідну лікарню.

### Запобігання передачі кору

Якщо у вас чи у вашої дитини діагностовано кір або у вас є симптоми, що свідчать про кір, ви повинні залишатися у своїй кімнаті до 4 днів після появи висипу, щоб уникнути передачі її іншим.

Невакциновані діти, які захворіли на кір, повинні залишатися вдома/у своїх кімнатах (не змішуючись з іншими в дитячих, шкільних або соціальних умовах) протягом інкубаційного періоду, який може тривати до 21 дня. Це необхідно для того, щоб вони не передали інфекцію іншим дітям, які можуть бути занадто малими для вакцинації або піддаються підвищеному ризику через інші умови.

Невакциновані дорослі, які захворіли на кір, повинні уникати всіх непотрібних контактів з людьми. Якщо ви працюєте з людьми, які мають високий ризик зараження кором, напр. якщо ви медичний працівник або ваша робота пов'язана з доглядом за дітьми чи в школі, вам краще залишатися вдома протягом інкубаційного періоду, який може тривати до 21 дня.